

# SLANG

Sunadda Samana 5640245022

# Meaning

**Slang** (n.) : words that are not considered part of the standard vocabulary of a language and that are used very informally in speech especially by a particular group of people

(<http://www.merriam-webster.com/dictionary/slang>)

**สแลง** (น.) คำในภาษาพูดที่ผู้พูดคิดดัดแปลงให้แปลกไปจากคำปรกติ, ใช้สื่อความหมายกันเฉพาะในกลุ่มของตน เพื่อแสดงความเป็นพวกเดียวกัน เช่น สแลงของวัยรุ่น สแลงของดารา สแลงของทหาร เป็นต้น.

(<http://www.royin.go.th/th/knowledge/detail.php?ID=268>)

# Chicken=ไก่?

□ (Slang.)(adj.) Coward

- ปอดแหก
- ปอด
- เต่าหัวหด

# Example: chicken

- You're too *chicken* to dare me to do it!"
- You're the *chicken*."
- Don't be such a *chicken*!
- I'm such a *chicken*."
- It's just a spider, you *chicken*!

# Examples of Slang

- **awesome:** very good, interesting, or appealing
- **big deal:** important event; may be used sarcastically to refer to something that is not important
- **dork:** an unfashionable and awkward male
- **geek :** unattractive, unstylish, socially inept person
- **go bananas:** to be so excited that one loses control of oneself

([http://www.uwplatt.edu/university/documents/international\\_student\\_handbook/slang.pdf](http://www.uwplatt.edu/university/documents/international_student_handbook/slang.pdf))

# สิ่งที่ควรพิจารณาเมื่อต้องแปลศัพท์สแลง

- คำสแลงบางครั้งสื่อถึงลักษณะตัวละครได้ เช่น  
“**What’s up!?**” เป็นคำทักทายของกลุ่มวัยรุ่น เมื่อแปลก็ไม่ควรที่จะแปลโดยใช้ภาษาเป็นทางการ หรือภาษาสุภาพ เช่น “สวัสดีครับ” แต่อาจแปลเป็น “เป็นไงบ้าง(วะ)”
- ศัพท์สแลงบางคำมีความหมายในเชิงเสียดสี เช่น  
**Rat-race** วงจรชีวิตมนุษย์เงินเดือน
- เมื่อแปลคำสแลงเป็นภาษาไทยควรเลือกใช้คำที่คงไว้ซึ่งความรู้สึกเดิมของคำสแลงในภาษาต้นแบบมากที่สุด